

LA EXPRESIÓN DE LA EN CORTESÍA ESPAÑOL

www.ailmadrid.com



¿Qué es la cortesía?

- Principio que controla la comunicación y que hace que nos adecuemos a lo que la situación en la que nos encontramos requiere socialmente.

Gran importancia:

1. Conocer las **estrategias** que nos permiten actuar de manera adecuada en las relaciones que establecemos con los demás.
2. **Ajustarnos a las convenciones** que la sociedad establece sobre la edad, las relaciones de jerarquía y el grado de familiaridad con nuestros interlocutores.

- Mecanismos de cortesía en español:

- 1- Uso correcto del pronombre tú o **usted** y sus plurales.
- 2- **Formas verbales** que se emplean en los actos exhortativos como peticiones o mandatos.
- 3- **Fórmulas de cortesía para atenuar una petición.**
- 4- **Estrategias para pedir un favor** suavizando la situación.
- 5- **Fórmulas para responder** ante ellas.

Actividad de calentamiento

¿Qué dirías?

Antes de adentrarnos en el mundo de la cortesía, vamos a comprobar vuestros conocimientos previos con la siguiente actividad.

Imagina que te encuentras en las siguientes situaciones, ¿qué dirías?

- Estás en la cola del supermercado y una señora no respeta el orden la fila y pasa delante de ti sin pedir permiso.
- En el trabajo tienes mucho frío y las ventanas están abiertas, todos tus compañeros parecen tener calor. Tú quieres cerrar la ventana.
- En un restaurante has pedido la cuenta una vez pero no te la traen. Quieres volver a pedirla.
- Has perdido la cartera, vives muy lejos y no tienes dinero para coger un taxi. Tienes que pedirselo a alguien a quien apenas conoces.

Formas de tratamiento: tú/ usted

Origen e historia:

- **Tú** es el pronombre de segunda persona singular en español que fue heredado del latín. Se usaba en todas las situaciones hasta el s. III.
- En el siglo III aparece la forma **vos** (desde la segunda persona del plural) para situaciones formales y para dirigirse a personalidades importantes.
- Esta situación (tú: informal/ vos: formal) duró hasta el s. XVI. El uso constante de vos hizo que perdiera su significado de cortesía, ya no era tan exclusivo como al principio. **En el siglo XVII, vos y tú se igualaron.**
- Surgieron otras formas para expresar cortesía: **vuestra merced**, vuestra señoría o vuestra excelencia. Una de ellas tuvo éxito: vuestra merced, cuyo uso continuo le hizo sufrir una apócope y se originó así **usted**.

Situación y uso actual:

- **Usted/ustedes**: Se mantiene hasta nuestros días y funciona como pronombre de cortesía. Su referente es siempre una segunda persona, pero gramaticalmente es un pronombre de tercera (el verbo debe ir en tercera persona). Implica cierto distanciamiento, cortesía y formalidad, bien por desconocimiento del interlocutor, por respeto de edad o estatus.
- **Tú/vosotros-as**: Se usa en situaciones de familiaridad, igualdad o proximidad personal, en el trato con familiares, amigos, incluso con desconocidos que tienen nuestra edad o con los cuales tenemos algún vínculo social o profesional.
- **Vos**: Desapareció en España pero se mantiene hasta hoy día en algunos países de América.

Formas verbales de cortesía

Situación comunicativa	Forma verbal
Familiar, informal	<p><u>Presente</u>: Quiero un vaso de agua. ¿Me puedes dar un vaso de agua? ¿Te importa darme un vaso de agua?</p> <p><u>Imperativo</u>: Enciende la radio, va a empezar el programa.</p>
Formal, entre interlocutores socialmente iguales	<p><u>Imperfecto de indicativo</u>: ¿Podías darme un vaso de agua? Quería una cerveza.</p> <p><u>Imperativo</u> (normalmente con expresión de cortesía): Enciende la radio, por favor.</p> <p><u>Presente con expresión de cortesía</u>: ¿Me puedes traer un vaso de agua, por favor?</p>
Formal, entre interlocutores socialmente desiguales	<p><u>Condicional</u>: Querría un vaso de agua. ¿Podría darme un vaso de agua? Me gustaría tomar una cerveza.</p> <p><u>Imperfecto de subjuntivo en -ra</u> con algunos verbos modales como "querer", o "poder" y en situaciones de gran formalidad: Quisiera tener una reunión con usted.</p> <p><u>Imperativo</u> (siempre con expresión de cortesía): Por favor, tome nota de lo siguiente.</p>

Fórmulas de cortesía para atenuar una petición

Junto a estas formas verbales, podemos utilizar una serie de fórmulas de cortesía que permiten **atenuar** nuestra petición y conseguir un mayor grado de formalidad:

- Perdona/e que te/le moleste.
- Oiga, perdone.../ oye, perdona...
- Siento molestarte/le.
- No quiero molestarte/le.
- Si no es mucha molestia...
- Si no te/le importa...
- Sería/s tan amable de....
- Le importaría...

Estrategias para pedir un favor

Además de usar las formas verbales adecuadas, los pronombres adecuados y acompañarlos de fórmulas de cortesía, en español también es muy frecuente utilizar distintas **estrategias** para pedir un favor. Estas son algunas:

Estrategia	Situación informal	Situación formal
Pedir ayuda directamente	Ayúdame a subir la compra a casa.	¿Podrías/ podrías ayudarme a subir la compra a casa, por favor?
Suavizar la importancia de lo que queremos pedir	¿Me ayudas a subir las bolsas de la compra? No son muchas y enseguida terminamos.	¿Podría/s hacerme un favor? ¿Podría/s ayudarme a subir las bolsas de la compra a mi casa? Es que yo solo/a no puedo. No son muchas, es solo un momento
Apelar a la imagen positiva del interlocutor	Ayúdame a subir las bolsas de la compra, anda, sé bueno/a...	¿Sería usted tan amable de ayudarme a subir las bolsas de la compra? Son solo dos pisos...
Formal, entre interlocutores socialmente desiguales	¡Cada día llego más cargada del súper! Creo que la próxima vez haré la compra en dos días...	¡Uf...! Esto de que no haya ascensor...

Fórmulas para responder

Del mismo modo que mostramos cortesía a la hora de hacer una petición, debemos mostrar cortesía a la hora de responder, bien nuestra **respuesta** sea **afirmativa** o **negativa**. A continuación se presentan algunas fórmulas que podemos utilizar en contextos de petición:

	Situación informal	Situación formal
Respuesta afirmativa	<ul style="list-style-type: none">- Cuenta conmigo.- Cuenta con ello.- Vale, pero me debes una.- Okey, hoy por ti mañana por mí...	<ul style="list-style-type: none">- Faltaría más.- Claro, enseguida/ Claro, no me supone ningún problema / no tengo inconveniente.- Cuente con ello.- Por supuesto, no se preocupe.
Respuesta negativa	<ul style="list-style-type: none">- Olvídate/olvídalo...- No/ Ni hablar, lo siento...- De eso nada...- No puedo.	<ul style="list-style-type: none">- Lo siento mucho, no voy a poder ayudarle/la.- Le pido disculpas pero no puedo ayudarle.- Sintiéndolo mucho...- Perdome, no le puedo ser de ayuda...

Actividad 1

El analizador de e-mails

A continuación vas a leer algunos e-mails que Laura ha escrito a distintas personas a lo largo de esta semana. Contesta a estas preguntas marcando en los textos los elementos que te ayuden a justificar tu respuesta.

Imagina que te encuentras en las siguientes situaciones, ¿qué dirías?

- ¿Qué tipo de relación tiene Laura con cada una de estas personas? ¿Por qué lo sabes? ¿Cómo se manifiesta la cercanía o distancia con ellas? Identifica en el texto todas las formas verbales y expresiones de cortesía empleadas.
- ¿Qué importancia crees que tiene para Laura el favor que está pidiendo?
- ¿Qué estrategias emplea para conseguirlo?

Email 1:

Estimada profesora:

Estoy solicitando la Beca Erasmus para estudiar el próximo curso en Florencia. Mi intención es estudiar allí el segundo cuatrimestre. La universidad a la que me gustaría ir me pide una carta de recomendación y el plazo de solicitud termina mañana. ¿Podría usted escribirmela? Soy consciente de que usted está muy ocupada, sobre todo en periodo de exámenes, pero le agradecería enormemente si pudiera hacerme este favor.

Mis disculpas por tener que molestarla y más con estas prisas.

Muchas gracias.

Un cordial saludo

Email 2:

Hola María :)

¿Qué tal? ¿Me puedo quedar a dormir en tu casa el sábado? Es que como sabes el domingo tengo que estar en el aeropuerto a las 6 de la mañana y como yo vivo a una hora y media en coche y tú solo a 10 minutos en metro, he pensado que sería una buena idea. En otras circunstancias no te lo pediría, pero mi coche está roto y solo podría ir en un autobús que tarda dos horas en llegar. La verdad es que me sería de gran ayuda. Te devolveré el favor cuando quieras.

Un besito.

Email 3:

Buenas tardes, Tamara:

Le escribo para saber si puede hacerme un favor. Me preguntaba si tendría algún problema en que le pagara el alquiler de este mes unos días más tarde. Tengo algunos problemillas con el sueldo del trabajo este mes. Si no le importa, ¿podría pagarle la semana que viene? Solo serían unos días y no volverá a pasar.

Un saludo.

Actividad 2

Escribiendo un e-mail.

Te encuentras ante la siguiente situación. Siguiendo las pautas, escribe el correo electrónico que enviarías. Recuerda todos los recursos y mecanismos estudiados y empléalos.

Situación 1

Contexto: Vas a mudarte a una ciudad en la que tienes un/a conocido/a. Tiene tu misma edad pero le conoces muy poco, solo coincidisteis en un curso de verano de natación.

Relación: Solo sois conocidos, no tenéis mucha confianza, solo algo cordial. Durante el curso de verano hablasteis algunas veces y después comenzasteis a seguiros en redes sociales. Vuestro contacto se limita a felicitaros el cumpleaños y las fiestas navideñas.

Favor: No es un favor difícil. Quieres que te acompañe a conocer la ciudad y que te busque algún hotel barato en el que quedarte durante las primeras noches hasta que encuentres allí una vivienda. Como es temporada alta, quizás tengas problemas para encontrar alojamiento.

Estrategias: A elegir.

Situación 2

Contexto: Te vas de vacaciones dos semanas a la playa. Tienes que pedirle un favor a uno de tus mejores amigos.

Relación: Tenéis una amistad de mucha confianza desde hace muchos años. Estás casi seguro/a de que te hará el favor.

Favor: Es un favor algo pesado y aburrido. Quieres que te cuide las plantas y los gatos mientras estás de vacaciones pero vives a las afueras, a una media hora del centro de la ciudad donde vive tu amigo/a.

Estrategias: A elegir.

Situación 3

Contexto: Has empezado un trabajo nuevo. Estás un poco perdido/a los primeros días. Tienes que pedirle un favor a un/a compañero/a de trabajo.

Relación: Os acabáis de conocer. Tú compañero/a de trabajo tiene 50 años y lleva 20 en la empresa. Tú 25 y acabas de empezar.

Favor: Es un favor sencillo pero que requiere tiempo e implicación por parte de tu compañero/a. Quieres que te enseñe a utilizar la plataforma web que usáis constantemente en el trabajo.

Estrategias: A elegir.

Actividad 3

El test de la cortesía

Realiza el siguiente test respondiendo a estas 10 preguntas para demostrar todos tus conocimientos sobre la expresión de la cortesía en español.

1- ¿Cómo le dices a alguien que te puede tratar de manera informal?

- A. Mejor háganme de usted.
- B. Háganme de vos.
- C. Túteame.

2- ¿Cuando alguien te trata de usted, significa..?

- A. Que te está llamando viejo/a.
- B. Depende de las circunstancias y de en qué lugar del mundo hispánico estés.
- C. Que no quiere ser tu amigo y quiere mantener la distancia.

3- ¿Qué es "Ayúdame, Paula"?

- A. Petición directa.
- B. Petición suavizada.
- C. Insinuación.

4- ¿Cómo le pedirías a un amigo un vaso de agua?

- A. Por favor, ¿serías tan amable de darme un vaso de agua?
- B. Querría un vaso de agua, por favor.
- C. ¿Me das un vaso de agua, porfa?

5- Te diriges a un vecino al que apenas conoces para pedirle que espere en la puerta del ascensor para que tú también puedas subirte.

- A. ¿Te importaría esperarme? Anda, sé bueno.
- B. ¿Puedes esperarme un momento?
- C. Si no es molestia, ¿me espera un momento?

6- Tiene que rechazar una petición con la mayor cortesía posible. ¿Cómo lo haces?

- A. Ni hablar, no puedo hacer lo que me pides.
- B. Lo siento, no puedo.
- C. Le pido disculpas, pero siento decirle que no puedo ayudarle con lo que desea.

7- A la hora de pedir una cerveza en un bar...

- A. ¿Me pone una cerveza, por favor?
- B. Quisiera una cerveza.
- C. Póngame una cerveza.

8- Verdadero o falso:

El pretérito imperfecto de subjuntivo en “-ra” lo utilizamos en contextos informales en los que queremos hacer una petición, por ejemplo entre amigos o familiares.

9- Ordena de menor a mayor grado de cortesía:

- A. ¿Me pone una cerveza, por favor? ¿Me puedes ayudar con las maletas?
- B. Le importaría ayudarme con las maletas.
- C. Ayúdame con las maletas, anda.
- D. ¿Podrías ayudarme con las maletas?

10- Verdadero o falso:

- Si me dirijo por primera vez a mi profesor de universidad debo utilizar tú.

Actividad 4

En busca de errores: ¿es correcto o no?

Lee las siguientes situaciones y corrige los posibles errores producidos por un mal uso de los mecanismos de cortesía y justifica tu respuesta. No todas las situaciones contienen errores.

1. En un correo de un empleado a jefa:

- **Hola, señora, ¿a qué hora te viene bien tener una reunión?**

2. Una señora que pide ayuda desde el balcón de su casa en llamas:

- **Perdona, señor, ¿sería usted tan amable de llamar a los bomberos? Siento causarle molestia.**

3. En las instrucciones de una pizza:

- **Si no le importa, le ruego que meta la pizza en el horno a 200.**

4. En una entrevista de trabajo, pidiendo permiso para entrar:

- **Oye, ¿me toca ya?**

5. En el bar de tu barrio al que vas cada día:

- **Paco, una cerveza, por favor.**

6. Un amigo ayuda a otro con un problema:

- **Serías tan amable de no preocuparte más por la situación.**

7. En la calle una persona pregunta dónde está la parada de metro más cercana:

- **Oye, dime dónde está la parada de metro más cerca.**

8. En la cola del supermercado a una persona mayor:

- **Puede pasar usted primero, yo voy a tardar más.**

9. En casa cenando con tu familia:

- **Papá, pásame el agua, anda.**

10. En el metro:

- **Disculpe, ¿le importaría apartar su abrigo para que me pueda sentar?**

Actividad 5

Preguntas y respuestas, ¿cómo actuarías?

A continuación leerás cinco situaciones distintas. Escribe un diálogo que se adecúe a cada una de estas situaciones expresando cortesía cuando sea necesario y haciendo uso de todos los recursos estudiados. No olvides escribir una respuesta, bien afirmativa o negativa, a estas peticiones.

Situación 1:

Debes pedirle el coche a tu hermana mayor para hacer un viaje de fin de semana. A ella le encanta su coche y lo cuida mucho. Responde que sí aunque no está muy segura y tiene miedo de que le pase algo.

Situación 2:

Estás en la calle y el perro de una persona está jugando con tus tobillos. Tú tienes miedo a los perros. Quieres pedirle al dueño que controle a su perro. El dueño es una persona muy seria y antipática y su respuesta es negativa.

Situación 3:

Han salido las notas de los exámenes de la universidad. No estás satisfecho con la nota y vas a revisión. Efectivamente, tu nota estaba mal y ahora tienes una mejor. La profesora vuelve a publicar las notas pero se olvida de modificar la tuya con el nuevo resultado.

Situación 4:

Estás en el supermercado pagando y recuerdas que te has olvidado de coger una barra de pan. Quieres salir rápido a cogerla y por tanto tienes que pedirle al chico joven que va detrás de ti que espere un momento.

Situación 5:

Estás haciendo turismo por Madrid con tu mejor amiga y queréis que os hagan una foto en la Plaza Mayor. La única persona cerca es un señor mayor que parece llevar prisa.

**¡MUCHAS GRACIAS
POR PARTICIPAR**

**Y SUERTE
APRENDIENDO**

ESPAÑOL!

www.ailmadrid.com